

29

필리핀으로 엽서를 보내고 싶은데요

ខ្ញុំចង់ផ្ញើប្រៃសណីយបត្រទៅប្រទេសហ្វីលីពីន

학습 안내

ការណែនាំអំពីមេរៀន

- វត្ថុបំណងមេរៀន ការផ្ញើសំបុត្រ, ការស្នើសុំ
- វេយ្យាករណ៍ -(으)로, -(으)십시오
- ពាក្យថ្មី ប្រៃសណីយ៍កំណ្តុ, កញ្ចប់/អីវ៉ាន់បញ្ជី
- ព័ត៌មាន · វប្បធម៌ សេវាកម្មបញ្ជីឆាប់រហ័ស

대화 1 ការសន្ទនា ១



ម៉ូនីខាបានទៅប៉ូស្តិ៍ប្រៃសណីយ៍។ សូមស្តាប់ការសន្ទនាឲ្យបានយល់ដឹងជាមុនសិន រួចហើយចូរថាតាម។

어떻게 오셨습니까?
តើអញ្ជើញមកមានការអ្វីដែរ? / តើអ្នកមកដល់ទីនេះតាមរយៈអ្វី?

1. សម្រាប់សួរអំពីមូលហេតុនៃការមកដល់នៅកន្លែងណាមួយ។

- 가: 어떻게 오셨습니까?
 តើអញ្ជើញមកទីនេះមានការអ្វីដែរ?
- 나: 배가 아파서 왔어요.
 ខ្ញុំមកទីនេះដោយសារតែខ្ញុំឈឺពោះ។

2. សម្រាប់សួរអំពីមធ្យោបាយធ្វើដំណើរ។

- 가: 여기까지 어떻게 오셨습니까?
 តើអ្នកមកដល់ទីនេះតាមរយៈអ្វី?
- 나: 지하철로 왔어요.
 ខ្ញុំជិះរថភ្លើងក្រោមដីមក។

우체국 직원

어떻게 오셨습니까?
តើអញ្ជើញមកទីនេះមានការអ្វីដែរ?

모니카

엽서를 보내고 싶은데요.
ខ្ញុំចង់ផ្ញើប្រៃសណីយបត្រ។

우체국 직원

어디로 보내실 겁니까?
តើចង់ផ្ញើទៅទីណា?

모니카

필리핀으로 보낼 겁니다.
ខ្ញុំចង់ផ្ញើទៅប្រទេសហ្វីលីពីន។

우체국 직원

엽서를 여기에 올려놓으세요.
그런데 받는 사람의 우편번호가 없네요.
우편번호를 쓰세요.

សូមយកប្រៃសណីយបត្រលើកមកដាក់ទីនេះ។
ប៉ុន្តែ មិនមានលេខកូតប្រៃសណីយ៍នៃអ្នកទទួលនោះទេ។
សូមសរសេរលេខកូតប្រៃសណីយ៍ផង។

-(으)ㄹ 겁니다/겁니까
នឹង

ទម្រង់មួយនេះមានអត្ថន័យដូចគ្នាទៅនឹង '-(으)ㄹ 거예요' អញ្ជឹង។ គេខ្សោយប្រើប្រាស់ទម្រង់មួយនេះនៅក្នុងទម្រង់ផ្លូវការ។

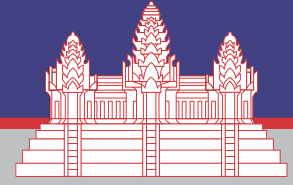
- 우리 회사가 내년에는 더욱 발전할 겁니다.
 នៅឆ្នាំក្រោយក្រុមហ៊ុនរបស់ពួកយើងនឹងកាន់តែរីកចម្រើនឡើងថែមទៀត។



តើអ្នកបានស្តាប់និងថាតាមការសន្ទនារួចហើយមែនដែរឬទេ? អញ្ជឹងសូមឆ្លើយសំណួរខាងក្រោម។

1. 모니카 씨는 왜 우체국에 갔어요? ហេតុអ្វីបានជាម៉ូនីខាទៅប៉ូស្តិ៍ប្រៃសណីយ៍?
2. 모니카 씨는 엽서를 어디로 보낼 겁니까? តើម៉ូនីខាផ្ញើប្រៃសណីយបត្រទៅទីណា?

정답 1. 엽서를 보내려고 우체국에 갔어요. 2. 필리핀으로 보낼 겁니다.



어휘 1 ពាក្យថ្មី ១ | ឧប្បន័យ ប្រែសម្រួលវិញ



យើងនឹងរៀនពាក្យថ្មីៗដែលនិយាយទាក់ទងនឹងប្រែសម្រួលវិញ។



편지
សំបុត្រ



편지 봉투
ស្រោមសំបុត្រ



엽서
ប្រែសម្រួលវិញ



카드
កាត



편지를 쓰다
សរសេរសំបុត្រ



우표를 붙이다
បិទតែមប្រែសម្រួលវិញ



편지를 보내다
ផ្ញើសំបុត្រ

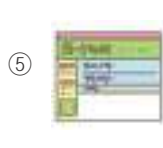
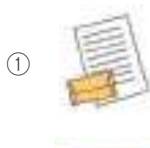
- 외국에 있는 친구에게 편지를 보냈어요. ខ្ញុំបានផ្ញើសំបុត្រទៅមិត្តភក្តិដែលរស់នៅឯបរទេស។
- 친구가 나에게 크리스마스 카드를 보냈습니다. មិត្តភក្តិរបស់ខ្ញុំបានផ្ញើកាតគ្រីស្តម៉ាសសមរម្យខ្ញុំ។



សូមកុំមើលពាក្យនៅខាងលើ ហើយសាកល្បងដោះស្រាយសំណួរ។

1. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.

សូមមើលរូបភាព បន្ទាប់មកចង្កាប់ទៅនឹងពាក្យដែលត្រឹមត្រូវ។



㉠ 이메일

㉡ 엽서

㉢ 우표

㉣ 카드

㉤ 편지

정답 ①㉣ ②㉡ ③㉢ ④㉣ ⑤㉠



ឆ្លាតវៃកំពុងតែនិយាយជាមួយបុគ្គលិកប្រៃសណីយ៍។ សូមស្តាប់ការសន្ទនាឲ្យបាន២ដងជាមុនសិន រួចហើយថាតាមការសន្ទនា។

투 안 베트남으로 소포를 보내려고 하는데요.
ខ្ញុំចង់ផ្ញើកញ្ចប់មួយនេះទៅប្រទេសវៀតណាម។

우체국 직원 상자를 저울에 올려놓으십시오.
សូមលើកប្រអប់ដាក់ទៅលើជញ្ជីង។

투 안 호찌민까지 얼마나 걸릴까요?
តើត្រូវចំណាយរយៈពេលប៉ុន្មានទើបទៅដល់ទីក្រុង
ហូជីមិញ?

우체국 직원 배편은 한두 달 정도 걸리고 항공편은
열흘에서 2주 정도 걸립니다.
តាមកប៉ាល់ត្រូវចំណាយរយៈពេលប្រហែល១ខែទៅ២ខែ,
ចំណែកឯតាមយន្តហោះវិញ ប្រហែលជា១០ថ្ងៃទៅ២អាទិត្យ។

투 안 좀 급해서 그러는데 제일 빠른 걸로 해
주세요.
របស់នេះត្រូវប្រញាប់បន្តិច ហេតុនេះហើយសូមផ្ញើតាម
មធ្យោបាយដែលលឿនបំផុត។

우체국 직원 국제 특급이 제일 빠르는데 국제 특급으로
보내시겠습니까?
យើងមានសេវាកម្មបញ្ជើដាច់រហ័ស តើចង់ផ្ញើតាមសេវាកម្ម
មួយនេះដែររឺទេ?

투 안 네, 그걸로 해 주세요.
បាទ, សូមផ្ញើតាមសេវាកម្មមួយនេះឲ្យខ្ញុំផង។

얼마나 걸릴까요?
តើត្រូវចំណាយរយៈពេលប៉ុន្មាន?
ប្រើប្រាស់កន្សោមពាក្យនេះនៅពេលដែល
អ្នកចង់សួរអំពីការចំណាយរយៈពេល
ប៉ុន្មានទើបទៅដល់គោលដៅនៃកន្លែង
ណាមួយ។
• 태국에서 한국까지
비행기로 얼마나 걸릴까요?
ធ្វើដំណើរតាមយន្តហោះពីប្រទេស
ថៃដល់ប្រទេសកូរ៉េតើត្រូវចំណាយ
រយៈពេលប៉ុន្មាន?

정도 ប្រហែល, ល្បាក់
• 일주일 정도 병원에
다녀야 합니다.
ត្រូវទៅមន្ទីរពេទ្យប្រហែល
ជា១អាទិត្យ។

한두 ១ទៅ២
ប្រហែលជា១ឬ២
• 일년에 한두 번 가족과
함께 여행을 합니다.
ធ្វើដំណើរកំសាន្តជាមួយគ្រួសារ
ប្រហែលជា១ទៅ២ដងក្នុងមួយឆ្នាំ។



តើអ្នកបានស្តាប់និងថាតាមការសន្ទនារួចហើយមែនដែរឬទេ? អញ្ជឹងសូមឆ្លើយសំណួរខាងក្រោម។

- 1. 베트남 호찌민까지 항공편으로 얼마나 걸려요?
បញ្ជើតាមយន្តហោះតើត្រូវចំណាយរយៈពេលប៉ុន្មានទើបទៅដល់ទីក្រុងហូជីមិញ?
2. 제일 빠른 우편은 뭐예요?
តើអ្វីទៅជាការផ្ញើលឿនបំផុត?

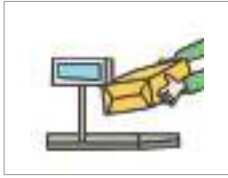
정답 1. 열흘에서 2주 정도 걸려요. 2. 국제 특급이에요.



어휘 2 ពាក្យថ្មី ២ | តារាង/តារាង កញ្ចប់/អីវ៉ាន់បញ្ជី



យើងនឹងមករៀនពាក្យថ្មីៗដែលនិយាយទាក់ទងនឹងកញ្ចប់/អីវ៉ាន់បញ្ជី។



저울에 올려놓다
លើកដាក់ជញ្ជីង



무게를 재다
ធ្វើទម្ងន់



소포를 보내다
ផ្ញើកញ្ចប់, ផ្ញើអីវ៉ាន់



소포를 받다
ទទួលបានអីវ៉ាន់បញ្ជី

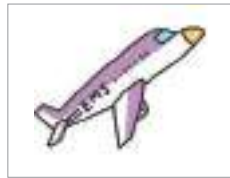
- **소포를 저울에 올려놓으세요.** សូមយកអីវ៉ាន់មកដាក់លើជញ្ជីង។
- **소포를 받으면** អារម្មណ៍ល្អ។ ខ្ញុំនឹងសប្បាយចិត្តប្រសិនបើបានទទួលអីវ៉ាន់បញ្ជី។



일반 우편
បញ្ជីទូទៅ



등기 우편
បញ្ជីដែលបានចុះឈ្មោះ



국제 특급(EMS)
បញ្ជីឆាប់រហ័ស (EMS)



택배
សេវាកម្មអីវ៉ាន់បញ្ជី

- **국제 특급으로 보내면** លឿនបំផុត។ វានឹងកាន់តែលឿន ប្រសិនបើផ្ញើតាមសេវាកម្មបញ្ជីឆាប់រហ័ស។
- **요즘은 택배를 이용하는 사람들이** កាន់តែច្រើនឡើងហើយ។
សព្វថ្ងៃនេះមានមនុស្សប្រើប្រាស់សេវាកម្មអីវ៉ាន់បញ្ជីកាន់តែច្រើនឡើងហើយ។



សូមរំលឹកពីពាក្យដែលបានរៀននៅខាងលើម្តងទៀត បន្ទាប់មកសាកល្បងដោះស្រាយសំណួរខាងក្រោម។

1. 그림에 맞는 표현을 <보기>에서 골라 넣으세요.

សូមជ្រើសរើសកន្សោមពាក្យពី <ឧទាហរណ៍> យកមកបំពេញឲ្យបានត្រឹមត្រូវនៅនឹងរូបភាព។



1)

2)

3)

4)

보기

무게를 재다

소포를 보내다

저울에 올려놓다

소포를 받다

정답 1) 저울에 올려놓다 2) 무게를 재다 3) 소포를 보내다 4) 소포를 받다



활동

សកម្មភាព

표를 보고 <보기>처럼 이야기해 보세요.

សូមមើលតារាង ហើយសាកល្បងធ្វើការសន្ទនាគ្រាប់តាម<ឧទាហរណ៍>ខាងក្រោម។

지역 តំបន់	국제 특급(EMS) បញ្ជីឆាប់រហ័ស (EMS)	보통 우편 បញ្ជីធម្មតា
중국, 베트남 (ប្រទេសចិន, ប្រទេសវៀតណាម)	2~3일 ២~៣ថ្ងៃ	5일 ៥ថ្ងៃ
태국, 필리핀 (ប្រទេសថៃ, ប្រទេសហ្វីលីពីន)	3~4일 ៣~៤ថ្ងៃ	7일 ៧ថ្ងៃ
인도네시아, 스리랑카 (ប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ី, ប្រទេសស្រីលង្កា)	5~6일 ៥~៦ថ្ងៃ	10일 ១០ថ្ងៃ

보기



중국

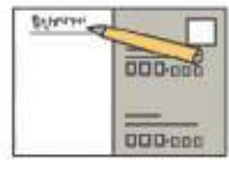
가: 중국으로 카드를 보내려고 해요. ខ្ញុំចង់ផ្ញើកាតទៅប្រទេសចិន។
 나: 카드를 저울 위에 올려놓으십시오. សូមយកកាតលើកមកដាក់លើជញ្ជាំង។
 가: 중국까지 얼마나 걸려요?
 네: ត្រូវចំណាយរយៈពេលប៉ុន្មានទើបទៅដល់ប្រទេសចិន?
 나: 국제 특급은 2, 3일 걸리고 보통 우편은 5일 정도 걸립니다.
 តាមសេវាកម្មបញ្ជីរហ័សត្រូវចំណាយរយៈពេល២~៣ថ្ងៃ ចំណែកឯតាមបញ្ជីធម្មតាវិញប្រហែលជា៥ថ្ងៃ។
 가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.
 អញ្ជឹងសូមផ្ញើតាមសេវាកម្មបញ្ជីរហ័សឲ្យខ្ញុំផង។

1)



태국 (ប្រទេសថៃ)

2)



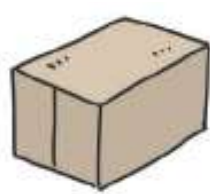
베트남 (ប្រទេសវៀតណាម)

3)



인도네시아 (ប្រទេសឥណ្ឌូនេស៊ី)

4)



스리랑카 (ប្រទេសស្រីលង្កា)

정답

- 1) 가: 태국으로 편지를 보내려고 해요.
 나: 편지를 저울 위에 올려놓으십시오.
 가: 태국까지 얼마나 걸려요?
 나: 국제 특급은 3, 4일 걸리고 보통 우편은 7일 걸립니다.
 가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.
- 2) 가: 베트남으로 엽서를 보내려고 해요.
 나: 엽서를 저울 위에 올려놓으십시오.
 가: 베트남까지 얼마나 걸려요?
 나: 국제 특급은 2, 3일 걸리고 보통 우편은 5일 걸립니다.
 가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.
- 3) 가: 인도네시아로 카드를 보내려고 해요.
 나: 카드를 저울 위에 올려놓으십시오.
 가: 인도네시아까지 얼마나 걸려요?
 나: 국제 특급은 5, 6일 걸리고 보통 우편은 10일 걸립니다.
 가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.
- 4) 가: 스리랑카로 소포를 보내려고 해요.
 나: 소포를 저울 위에 올려놓으십시오.
 가: 스리랑카까지 얼마나 걸려요?
 나: 국제 특급은 5, 6일 걸리고 보통 우편은 10일 걸립니다.
 가: 그럼 특급 우편으로 해 주세요.



국제 특급 우편 서비스

សេវាកម្មបញ្ជីឆាប់រហ័ស

국제 특급 우편 서비스는 급한 편지나 서류, 소포 등을 가장 빠르고 안전하게 외국으로 배달해 주는 서비스입니다. 국제 특급으로 발송한 우편물의 경우에는 국제적으로 연결된 컴퓨터망을 통해 배달 여부가 즉시 조회됩니다. 컴퓨터 조회가 되지 않을 경우에도 이용자가 원하면 팩스나 이메일을 통해 조회하고 그 결과를 알려드립니다. 현재 150개국으로 발송이 가능합니다.

សេវាកម្មបញ្ជីឆាប់រហ័ស គឺជាសេវាកម្មបញ្ជីអន្តរជាតិមួយដែលមានភាពឆាប់រហ័សជាងគេបំផុតក្នុងការផ្ញើសំបុត្រ, ឯកសារ ឬក៏វត្ថុបញ្ជីផ្សេងៗទៀតប្រកបទៅដោយសុវត្ថិភាព។ ចំពោះសំបុត្រឬឯកសារដែលអ្នកផ្ញើតាមសេវាកម្មបញ្ជីឆាប់រហ័សនេះ អ្នកអាចត្រួតពិនិត្យអំពីដំណើរនៃរបស់បញ្ជីរបស់អ្នកបានតាមរយៈកុំព្យូទ័រ។ ក្នុងលក្ខណៈដែលមិនអាចស្វែងរកមើលបានតាមរយៈកុំព្យូទ័រទេនោះ ប្រសិនបើអ្នកប្រើប្រាស់សេវានេះចង់បាន អ្នកអាចស្វែងរកបានតាមរយៈទូរសារឬក៏តាមរយៈអ៊ីមែលក៏អាចដឹងអំពីលទ្ធផលដំណើរការនៃអ៊ីវ៉ាន់បញ្ជីរបស់អ្នកបានដែរ។ មកដល់ពេលនេះសេវាកម្មបញ្ជីឆាប់រហ័សនេះអាចផ្ញើបានទៅដល់ចំនួន១៥០ប្រទេសហើយ។

+ 보낼 수 있는 물품 អ៊ីវ៉ាន់ដែលអាចផ្ញើបាន



편지
សំបុត្រ



서류
ឯកសារ



옷
សម្លៀកបំពាក់

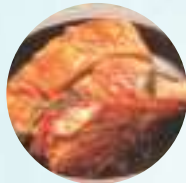


책
សៀវភៅ

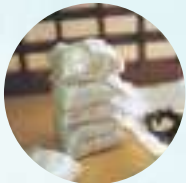


화장품
គ្រឿងសម្អាង

+ 보낼 수 없는 물품 អ៊ីវ៉ាន់ដែលមិនអាចផ្ញើបាន



음식물
ចំណីអាហារ



한약
ថ្នាំបុរាណ



동물류
សត្វមានជីវិត



식물류
រុក្ខជាតិមានជីវិត



폭발성/가연성 물질
គ្រឿងផ្ទុះ/សម្ភារៈងាយឆេះ



금·은 등의 귀금속
មាស,
ប្រាក់ដែលជាវត្ថុមានតម្លៃ



신용카드
កាតឥណទាន



현금(지폐, 동전)
លុយ
(ក្រដាសប្រាក់, កាក់)



여행자 수표
មូលប្បទានប័ត្រអ្នកដំណើរ សំបុត្រយន្តហោះ



항공권



EPS-TOPIK 듣기 វិញ្ញាសាស្តាប់ EPS-TOPIK



សំណួរទី១និងទី២ គឺជាការមើលរូបភាព បន្ទាប់មកសូមជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវទៅនឹងសំណួរ។ មុននឹងស្តាប់ការសន្ទនា សូមមើលខ្លឹមសារនៃសំណួរនិងរូបភាពជាមុនសិន។

[1~2] 다음 그림을 보고 알맞은 대답을 고르십시오.

សូមមើលរូបភាពខាងក្រោម បន្ទាប់មកចូរជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវ។



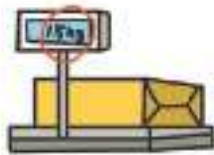
1.



이것은 무엇입니까? ㉠: ㉡: ㉢: ㉣:

- ① ② ③ ④

2.



지금 무엇을 합니까? ㉠: ㉡: ㉢: ㉣:

- ① ② ③ ④



ចាប់ពីសំណួរទី៣ដល់ទី៥សូមស្តាប់ការសន្ទនា បន្ទាប់មកចូរជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវទៅនឹងសំណួរ។ មុននឹងស្តាប់ សូមក្រឡេកមើលខ្លឹមសារនៃសំណួរជាមុនសិន។

[3~5] 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

សូមស្តាប់ការនិយាយ បន្ទាប់មកចូរជ្រើសរើសយកចម្លើយដែលត្រឹមត្រូវ។

3. 여기는 어디입니까? ㉠: ㉡: ㉢: ㉣:

- ① 약국 ② 은행 ③ 백화점 ④ 우체국

4. 남자는 왜 여기에 왔습니까? ㉠: ㉡: ㉢: ㉣:

- ① 편지를 보내려고 왔습니다. ② 택배를 받아야 해서 왔습니다. ③ 여자를 만나고 싶어서 왔습니다. ④ 택배 물품을 전달하려고 왔습니다.

5. 베트남으로 엽서를 보낼 때 국제 특급은 며칠이 걸립니까?

តាមសេវាបណ្តើរហ័សតើត្រូវចំណាយរយៈពេលប៉ុន្មានទើបទៅដល់ប្រទេសវៀតណាម?

- ① 3일 ② 4일 ③ 7일 ④ 10일



확장 연습 លំហាត់អនុវត្តបន្ថែម

[1~2] ឯកសារខាងក្រោម ទាញយកព័ត៌មានដែលត្រូវបំពេញចេញតាមរយៈ៖

1. ប្រសិនបើ បញ្ជូនសំបុត្រសរសេរអាសយដ្ឋានរបស់អ្នកទទួល ព្រមទាំងត្រូវបំពេញប្រសព្វផង។
 1. ប្រសិនបើ បញ្ជូនសំបុត្រសរសេរអាសយដ្ឋានរបស់អ្នកទទួល ព្រមទាំងត្រូវបំពេញប្រសព្វផង។

- ① ធានា ② យូរ ③ ធានា ④ ថ្លៃ

2. ប្រសិនបើ បញ្ជូនសំបុត្រសរសេរអាសយដ្ឋានរបស់អ្នកទទួល ព្រមទាំងត្រូវបំពេញប្រសព្វផង។
 2. ប្រសិនបើ បញ្ជូនសំបុត្រសរសេរអាសយដ្ឋានរបស់អ្នកទទួល ព្រមទាំងត្រូវបំពេញប្រសព្វផង។

- ① ដល់ដី ② ដំឡើង ③ ទៅលើ ④ ចេញដំបូង

3. អានអត្ថបទខាងក្រោម និង ឆ្លើយតបតាមសំណួរ។
 3. អានអត្ថបទខាងក្រោម និង ឆ្លើយតបតាមសំណួរ។

- ① បញ្ជូន ② ទិញ ③ ប្រគល់ ④ ទិញ

4. អានអត្ថបទខាងក្រោម និង ឆ្លើយតបតាមសំណួរ។

우체국 ប្រសព្វប្រសព្វ			
ទទួលបាន ថ្ងៃ: 11 ខែ 9 ថ្ងៃ 12:40			
ពេលវេលាទទួលបាន: ថ្ងៃទី 09 ខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ 2019			
សរុប ធានា: 2,800 វ៉ុន តម្លៃសរុប: 2,800 វ៉ុន			
ក្នុងស្រុក ធានា ប្រសព្វប្រសព្វនៅក្នុងស្រុកទូទៅ			
បញ្ជូន អ្នក	លី អ្នក	ផ្គត់ផ្គង់	លី
ទទួលបាន អ្នក	អ្នក	ទទួលបាន	ស៊ី
ធានា ធានា	2,800 វ៉ុន	ធានា ធានា	2,800 វ៉ុន

- ① ធានា ធានា ធានា ធានា
 ② ធានា ធានា ធានា ធានា
 ③ ធានា ធានា ធានា ធានា
 ④ ធានា ធានា ធានា ធានា

ចម្លើយ 1. ③ 2. ① 3. ① 4. ③